

年 月 日
(ano) (mês) (dia)

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

小・中学校長

Diretor da Escola de Ensino Fundamental

(Shougakko · Chugakko)

しゅうがくりょこう
修学旅行について

SOBRE A VIAGEM ESCOLAR

1. 日時 : _____月_____日 ~ _____月_____日
(Data) (mês) (dia) (mês) (dia)

雨天決行 (sem alteração mesmo em caso de chuva)

集合時間 : _____日_____時_____分
(Horário para se reunir na escola) (dia) (hora) (minutos)

解散時間 : _____日_____時_____分
(Horário de voltar para casa) (dia) (hora) (minutos)

2.

場所 (local) :

宿泊地 (local de hospedagem) :

TEL :

3. 交通機関 (Meio de transporte)

バス (ônibus)

電車 (trem)

新幹線 (trem bala)

4. 費用 (despesas com) : 交通費 (transporte) _____円
宿泊代 (hospedagem) _____円
食事代 (refeição) _____円
見学代 (turismo) _____円
雑費 (outros) _____円

合計(total) _____円 (ienes)

既に徴収済みです (A viagem já está paga)

修学旅行後、徴収します (A cobrança será feita após a excursão)

5. 服装 (vestuário) :
- 普段着ている服 (roupa normal)
 - 制服 (uniforme da escola)
 - 体操服 (uniforme de educação física)
 - はきなれた靴 (tênis que está acostumado a usar)
 - 名札 (crachá)
6. 持ち物 (o que levar) :
- 旅行かばん / スポーツバック (bolsa esportiva)
 - リュックサック (mochila)
 - ナップサック (mochila pequena)
 - 洗面用具 (escova e pasta de dente, sabonete, shampoo, etc)
 - 活動しやすい服 (roupa esportiva)
 - 長袖シャツ ____枚 (____ camisa(s) de manga comprida)
 - 半袖シャツ ____枚 (____ camisa(s) de manga curta)
 - 長ズボン (calça comprida)
 - 短パン (shorts)
 - 体操服 (uniforme de educação física)
 - 下着 (calcinha, cueca...)
 - パジャマ (pijama, pode ser agasalho)
 - バスタオル ____枚 (toalha grande)
 - タオル ____枚 (toalha pequena)
 - ハンカチ (lenço ou toalha de rosto para enxugar)
 - ティッシュ (lenço de papel)
 - 薬 (常用しているのがあれば) (remédios, se estiver tomando)
 - 酔い止めの薬 (Remédio para enjôo, se precisar)
 - 雨具 (折りたたみの傘・カッパ)
(guarda chuva dobrável ou capa de chuva)
 - しおり (SHIORI, manual da viagem)
 - 筆記用具 (estojo e caderno)
 - お弁当 (bentô)
 - 水筒 (garrafa de água)
 - おやつ (biscoito, doce...)
 - おこづかい _____円まで
(dinheiro para gastar, até _____ ienes)
 - 時計 (relógio de pulso)
 - カメラ (máquina fotográfica)
 - 保険証のコピー (cópia da carteira de saúde, HOKENSHO)

注意事項

保護者の方から健康面で担任に知らせたいことがありましたら、早めにお知らせください。

Averse com antecedência sobre a saúde do aluno, caso haja algum cuidado especial.

健康調査票の提出期限 : _____月 _____日

Entregar o questionário sobre o estado de saúde até: _____ mês _____ dia.

すべての持ち物に名前を記入してください。

Escrever o nome do aluno em todos os pertences.

当日____時(horas):____分(minutos)に登校します。

Os alunos devem chegar na escola até o horário indicado acima.

最終日は____時(horas):____分(minutos)に下校します。

Os alunos retornarão para suas casas no horário acima.

出発の前日に荷物点検を行います。

Um dia antes da viagem, os alunos farão a checagem da bagagem na escola.

前日はリュックサックを学校に置いておきます。

Os alunos deverão deixar a mochila na escola um dia antes da viagem.

酔いやすい人は、家で酔い止めを飲んでおきましょう。

Os alunos que costumam passar mal durante a viagem, deverão tomar o remédio para enjôo em casa.

遅刻または欠席をしそうな場合は出来るだけ早く学校に連絡してください。

Se for faltar ou atrasar, favor avisar a escola o mais rápido possível.

ゴミは持ち帰らせます。

Todos trarão o lixo de volta para casa.

病気になったり、けがをした時のため、保険証のコピーを持ってきてください。

Favor trazer a cópia da carteira de saúde – *hokensho*, para casos de acidentes ou doenças .

病気やけがの時、保険証を FAX してください。

Favor enviar a cópia da carteira de saúde – *hokensho*, via fax, caso o aluno precise ir ao hospital.

学校の FAX を使用することもできます。

O fax da escola poderá ser utilizado para este fim.

場合によって、保護者に迎えに来てもらうこともあります。

Dependendo da gravidade, os pais ou responsável serão chamados para o local da viagem.

-----切り取り recortar -----

参加希望票

FICHA DE PARTICIPAÇÃO

____年 ____組 ____番 氏名

(Série) (Turma) (nº) (Nome)

修学旅行に参加します (Participarei da viagem escolar)

修学旅行に参加しません (Não participarei da viagem escolar)

保護者名 _____

(Nome do responsável)

印

(Carimbo)